

**Guide de l'Agence des services d'immigration
(Bureau de l'immigration) (1)**

-- Concernant la procédure de demande de statut de réfugié et de statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Bureau de l'immigration --

Lorsque vous demandez le statut de réfugié ou le statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire au Bureau de l'immigration, assurez-vous de remettre le formulaire de demande (*).

Veillez impérativement remplir toutes les informations nécessaires dans le formulaire de demande avant de vous présenter au guichet. Si le formulaire de demande ne contient pas les informations nécessaires, il peut arriver que l'on vous demande de refaire la queue au guichet après avoir rempli toutes les informations nécessaires,

Le document joint à ce guide vous permet d'expliquer ce qu'il vous faut écrire sur le formulaire de demande, il s'agit d'une version facile à comprendre.

Lorsque vous remplissez le formulaire de demande, veuillez lire le document joint à ce guide. Si vous n'êtes pas sûr de comprendre, veuillez consulter un agent de l'immigration.

(*) La procédure de demande de statut de réfugié est une procédure à suivre lorsque votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays en raison de votre « race », « religion », « nationalité », « appartenance à un groupe social spécifique » ou « opinions politiques ».

La procédure de demande de statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire est une procédure à suivre lorsque votre vie ou l'intégrité physique serait menacée en cas de retour dans votre pays pour des raisons autres que cinq raisons citées plus haut (par exemple, il y a un conflit dans votre pays et vous avez fui votre pays parce que vous pourriez être impliqué(e) dans le conflit).

**Guide de l'Agence des services d'immigration
(Bureau de l'immigration) (2)**

**--- Demandes du Bureau de l'immigration lors de la rédaction
du formulaire de demande ---**

Le formulaire de demande est très important pour examiner si vous êtes un réfugié ou une personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, veuillez par conséquent remplir toutes les informations nécessaires avec le plus de détails possibles. Veuillez également respecter ce qui suit :

- En règle générale, le formulaire de demande doit être rédigé par la personne qui demande le statut de réfugié ou le statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire.
Cependant, pour les enfants de moins de 16 ans, le père ou la mère peuvent remplir le formulaire de demande.
- Si vous ne savez pas écrire, veuillez consulter un agent de l'immigration.
- Si vous n'écrivez pas de réponse à une question, nous ne savons pas si vous avez oublié de l'écrire ou si vous n'avez pas de réponse à écrire. Si vous n'avez pas de réponse à écrire, veuillez écrire « x » ou « / » dans la colonne de réponse. Si vous ne pouvez pas écrire la réponse parce que vous ne vous en souvenez pas, écrivez « Je ne m'en souviens pas ».
- Si vous écrivez dans une langue autre que le japonais, écrivez dans une seule langue, si possible.
- Lorsque vous répondez à des questions qui vous demandent de cocher la case, assurez-vous de cocher la case appropriée par « ✓ » afin que nous sachions laquelle vous avez choisie.

- N'écrivez pas avec un crayon ou un stylo à bille effaçable.

< 記載例 >

別記第七十四号の二様
Formulaire séparé 74-2 (R2)

日本国政府法務省
Ministère de la Justice, Japon

難 民 Demande de la reconnaissance du statut de réfugié 法 務 大 臣 Au : Ministère de la Justice 私は、 Je dépose le présent formulaire						*Quelle procédure de demande sollicitez-vous, celle du statut de réfugié ou celle de l'éligibilité à la protection subsidiaire ? (1) Les réfugiés sont des personnes dont la vie, le corps, etc. seraient en danger si elles retournaient dans leur pays pour l'une des raisons suivantes : race, religion, nationalité, appartenance à un groupe social particulier ou opinion politique. (2) Peuvent bénéficier de la protection subsidiaire les personnes dont la vie, l'intégrité physique, etc. seraient en danger si elles retournaient dans leur pays pour des raisons autres que (1), comme celles qui ont fui parce qu'elles risquaient d'être impliquées dans un conflit. *Cochez (✓) la case qui s'applique à votre cas. Vous ne pouvez pas cocher les deux cases. *Si vous avez coché (✓) « (1) Reconnaissance du statut de réfugié », nous déterminerons si vous êtes un réfugié et également si vous pouvez bénéficier d'une protection subsidiaire. Si vous avez coché (✓) « (2) Reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire », nous déterminerons si vous êtes éligible à la protection subsidiaire uniquement, et non si vous êtes un réfugié.					
☒ ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） (1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié (demande en vertu de l'alinéa 1 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)											
☐ ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） (2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)											
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。 Cochez une des deux cases ci-dessus.											
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断され、難民の認定及び補完的保護の付与については判断されません。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の認定については判断されません。 Si vous formulez la demande (2), nous déterminerons si vous êtes éligible à la protection subsidiaire uniquement, et non si vous êtes un réfugié.											
名 姓 Nom		NYUKAN ICHIRO				性 別 Sexe		☒ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		Cochez (✓) la case qui s'applique.	
生年月日 Date de naissance		(年) Année	(月) Mois		(日) Jour	現在の職業 Profession actuelle		×		*Indiquez votre emploi actuel. *Si vous n'en avez pas, inscrivez « × » ou « / ».	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名）		ABCDE				出生地 Lieu de naissance		ODAIBA		Indiquez votre lieu de naissance tel qu'il figure sur votre passeport.	
住所 Adresse		5-5-30, KONAN, MINATO-KU, TOKYO									
Contact (numéro de téléphone)		012-345-6789									
旅 券 Passeport		☐ なし Non ☒ あり Oui		A123456		所持の有無 Possédez-vous un autre certificat d'identité ?		☐ なし Non ☒ あり Oui		residence card driver's license	
旅 券 Passeport		Si vous avez un passeport, cochez (✓) « Oui ». Si vous n'avez pas de passeport, cochez (✓) « Non ».		Si vous avez coché (✓) « Oui », indiquez votre numéro de passeport.		Si vous avez un certificat d'identité autre qu'un passeport, cochez (✓) « Oui ». Si ce n'est pas le cas, cochez (✓) « Non ».		Si vous avez coché (✓) « Oui », indiquez le type de certificat d'identité.			
N'écrivez rien ici.											

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

N.B. : Tous les documents de cette demande doivent être rédigés sur du papier de format A4 JIS.

* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples.

Veuillez ne pas écrire tels quels.

* Veuillez ne rien écrire dans les marges.

< 記載例 >

【注意事項】	【Instructions】								
以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。 Lisez attentivement les points importants ci-dessous avant de répondre aux questions. 読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。 Cochez les cases ☑ de ces points importants après les avoir lus. ☒ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。 Inscrivez sur ce formulaire de demande toute la situation que vous souhaitez exposer. ☒ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。 Pour chaque réponse, cochez la case ☑ correspondante et inscrivez des renseignements concrets et détaillés dans la rubrique à remplir. ☒ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。 Si vous inscrivez de faux renseignements sur ce formulaire de demande ou si vous présentez des documents mensongers, la procédure d'expulsion ne sera pas suspendue, à moins que vous ne présentiez des preuves fournissant des motifs raisonnables pour la reconnaissance du statut de réfugié ou de l'éligibilité à la protection complémentaire pour la présente demande. ☒ 完全な保護を停止されませんが、そのようにしてください。 Si vous n'avez pas de statut de résident et que vous avez déjà déposé deux demandes ou plus, les procédures d'expulsion ne seront pas suspendues, à moins que vous ne présentiez des preuves fournissant des motifs raisonnables pour la reconnaissance du statut de réfugié ou de l'éligibilité à la protection complémentaire pour la présente demande. Bien que la décision soit prise sur la base de cette seule demande, si vous souhaitez présenter d'autres éléments de preuve au Bureau de l'immigration, veuillez les joindre à la présente demande. Si le demandeur introduit cette demande pour la troisième fois ou plus et qu'il n'a pas de statut de résident, la procédure d'expulsion ne sera pas suspendue, à moins que le demandeur ne présente des "preuves de l'existence de motifs raisonnables pour la reconnaissance du statut de réfugié/de la protection subsidiaire". Même si la question de savoir si le formulaire de demande lui-même peut être considéré comme la preuve susmentionnée est examinée dans le cas où le demandeur ne soumet que le formulaire, il est toujours demandé au demandeur de joindre d'autres preuves jugées particulièrement nécessaires.									
1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。 Après votre précédente demande de reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, est-ce que des changements sont intervenus dans vos expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon ? ☐ いいえ Non ☒ はい Oui →変更事項はどれですか？ Lequel de ces éléments a-t-il changé ? <table border="0"><tr><td>☐ 国籍 Nationalité</td><td>☐ 家族構成 Composition familiale</td><td>☐ 来日前の居住歴 Antécédents de résidence avant l'arrivée au Japon</td><td>☐ 来日前の最終学歴 Derniers antécédents scolaires avant l'arrivée au Japon</td></tr><tr><td>☐ 来日前の職歴 Expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon</td><td>☐ 日本の出入国歴 Expériences des entrées au/sorties du Japon</td><td>☐ 海外渡航歴 Antécédents de voyages à l'étranger</td><td>☒ 宗教（宗派） Religion (secte religieuse)</td></tr></table> →変更内容を具体的に書いてください。 Précisez en détail la nature de ces changements.	☐ 国籍 Nationalité	☐ 家族構成 Composition familiale	☐ 来日前の居住歴 Antécédents de résidence avant l'arrivée au Japon	☐ 来日前の最終学歴 Derniers antécédents scolaires avant l'arrivée au Japon	☐ 来日前の職歴 Expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon	☐ 日本の出入国歴 Expériences des entrées au/sorties du Japon	☐ 海外渡航歴 Antécédents de voyages à l'étranger	☒ 宗教（宗派） Religion (secte religieuse)	•Y a-t-il eu, depuis votre précédente demande, des changements concernant votre nationalité, votre famille, l'endroit où vous avez vécu avant de venir au Japon, la dernière école que vous avez fréquentée, votre emploi, le fait que vous avez quitté le Japon ou que vous y soyez entré, le fait que vous avez séjourné dans d'autres pays que le Japon, et votre religion (confession/branche au sein de la religion ; par exemple, sunnite au sein de l'islam, catholique au sein de la chrétienté, etc.) •Si vous avez coché (✓) « Oui », précisez ci-dessous les changements par rapport à la demande précédente. Si vous avez coché (✓) « Non », n'écrivez rien ci-dessous. Sélectionnez ici ce qui a changé depuis votre précédente demande. Précisez ce qui a changé depuis votre précédente demande.
☐ 国籍 Nationalité	☐ 家族構成 Composition familiale	☐ 来日前の居住歴 Antécédents de résidence avant l'arrivée au Japon	☐ 来日前の最終学歴 Derniers antécédents scolaires avant l'arrivée au Japon						
☐ 来日前の職歴 Expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon	☐ 日本の出入国歴 Expériences des entrées au/sorties du Japon	☐ 海外渡航歴 Antécédents de voyages à l'étranger	☒ 宗教（宗派） Religion (secte religieuse)						
2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。 Exposez-vous à nouveau la même chose (la crainte de persécution) que dans la demande précédente ? ☒ はい Oui ☐ いいえ Non →「いいえ」を選択した場合は、理由を具体的に書いてください。 Si votre réponse est "Non", expliquez-en la raison en détail.	•Affirmez-vous toujours dans cette demande que les mêmes dangers pour votre vie, votre corps, etc. se présenteraient si vous retourniez dans votre pays et pour les mêmes raisons que celles que vous avez invoquées dans votre demande précédente ? •Si vous avez coché (✓) « Non », précisez les raisons ci-dessous. Si vous avez coché (✓) « Oui », n'écrivez rien ci-dessous. Précisez pourquoi vous ne demandez pas cette fois-ci ce que vous avez demandé dans votre demande précédente.								

* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

* Veuillez ne rien écrire dans les marges.

< 記載例 >

- Existe-t-il de nouvelles raisons pour lesquelles votre vie, votre corps, etc. serait en danger si vous retourniez dans votre pays, raisons qui n'existaient pas au moment de votre demande précédente ?
- Si vous avez coché (✓) « Oui », fournissez les détails à leur sujet aux points (1) à (7) ci-dessous.
- Si vous avez coché (✓) « Non », n'écrivez rien ci-dessous et passez à la question 4 de la page suivante.

3. 今回は、新たに主張する理由がありますか。
Y a-t-il de nouveaux éléments concernant le risque de persécution que vous souhaitez exposer cette fois-ci ?

☐ ない Non Répondez aux questions à partir de la question 4

☐ ある Oui

(1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
Les "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils liés à la situation invoquée dans la demande précédente ?

☐ いいえ Non Le nouveau motif est-il lié aux motifs que vous avez invoqués dans votre demande précédente ?

☐ はい Oui

(2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Quand les "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.

Quand le nouveau motif a-t-il fait son apparition ? Indiquez-le sous la forme « De AA/MM/JJ ».

(3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Quand avez-vous eu connaissance de ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.

Quand avez-vous pris connaissance de ce nouveau motif ? Indiquez-le sous la forme « AA/MM/JJ ».

(4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
Où ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ?

Où le nouveau motif a-t-il fait son apparition ?

(5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
Pourquoi n'avez-vous pas pu exposer ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" lors des formalités de votre précédente demande ?

En ce qui concerne ce nouveau motif, pourquoi ne l'avez-vous pas mentionné lors de votre précédente demande ?

Consultez le guide ci-dessous pour fournir des détails concernant le nouveau motif.

(6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に教えてください。
Répondez en précisant en détail ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution".

ア 迫害を受けたのは誰ですか。
Qui était la victime de la persécution ?

☐ あなた自身 Vous-même

☐ あなたの家族・親族 Votre famille/vos parents proches

☐ 上記以外（具体的に書いてください。） D'autres personnes (donnez une description détaillée)

イ 誰から迫害を受けましたか。
Qui était l'auteur de la persécution ?

☐ 前回申請と同様 Identique à la demande précédente

☐ 上記以外（具体的に書いてください。） D'autres personnes (donnez une description détaillée)

ウ どのような迫害を受けたのですか。
En quoi consistait la persécution subie ?

• En ce qui concerne votre vie, votre corps, etc. (ou ceux de votre famille ou de vos proches), quels sont les actes dangereux qui ont été commis ?

• Précisez ce qui a été fait et quand, car ces informations sont importantes pour l'examen.

Qui a été victime d'un acte dangereux ? S'il s'agit d'une personne autre que vous, votre famille ou vos proches (père, mère, frère, sœur, conjoint, enfant, grand-père, grand-mère, etc.), indiquez-les en détail ci-dessous.

Qui est à l'origine d'un acte aussi dangereux ? S'il est différent de celui figurant dans votre demande précédente, précisez qui en est l'auteur.

* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

* Veuillez ne rien écrire dans les marges.

< 記載例 >

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
Pour quelle raison la persécution a-t-elle été subie ?

☐ 前回申請で主張した理由と同様
La même cause que celle revendiquée dans la demande précédente

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Autre que ce qui précède (donnez une description détaillée)

Pourquoi a-t-on fait quelque chose qui a mis votre vie, votre corps, etc. en danger ? Si la demande est identique à la précédente, cochez (✓) la case (□) en haut et n'écrivez rien en dessous. Si la demande diffère de la précédente, cochez (✓) la case (□) ci-dessous et précisez les raisons.

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
S'il y a eu un changement important dans la situation de votre pays en relation avec la persécution, précisez lequel.

Si un incident majeur s'est produit dans votre pays, ce qui ne s'était jamais produit auparavant, et que, pour cette raison, votre vie, votre corps, etc. seraient en danger si vous retourniez dans votre pays, précisez-le ici.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Que craignez-vous qu'il vous arrive et qui en sera la cause si vous retournez dans votre pays ?

☐ 前回申請と同様
Identique à la demande précédente

☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）
Autre que ce qui précède (fournissez une description détaillée dans les cases ci-dessous)

Que vous ferait-on et qui le ferait si vous retourniez dans votre pays ? Si la demande est identique à la précédente, cochez (✓) la case (□) en haut et n'écrivez rien en dessous. Si elle diffère de votre demande précédente, cochez (✓) la case (□) ci-dessous et répondez aux questions ア et イ.

ア 誰から
Qui sera à l'origine du préjudice ?

☐ 国家機関（名称等）
Autorité nationale (précisez :)

☐ 上記以外（名称等）
Autre (précisez :)

Si la personne qui porterait atteinte à votre vie, votre intégrité physique, etc. est un organisme gouvernemental de votre pays, cochez (✓) « Autorité nationale » ; s'il s'agit d'une autre personne, cochez (✓) « Autre ». Indiquez également le nom de l'entité, etc.

イ どのようなことをされるおそれがありますか。
Que pensez-vous qu'il arriverait ?

• Quels sont les actes dangereux pour votre vie, votre corps, etc. qui pourraient vous être infligés si vous retourniez dans votre pays ?

• Précisez ce qui pourrait vous être fait, car ceci important pour l'examen.

4 今回、新たに提出する資料はありますか。
Présentez-vous cette fois-ci de nouveaux documents ?

☐ ない
Non

☐ ある
Oui

• Avez-vous quelque chose de nouveau à présenter au Bureau de l'immigration (documents, photos, etc.) avec la présente demande ?

• Si vous avez coché (✓) « Non », n'écrivez rien ci-dessous.

• Si vous avez coché (✓) « Oui », précisez ce que vous pouvez présenter ci-dessous.

→ 「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。
Si vous avez répondu "Oui", précisez en détail quels sont ces documents.

資料名 Titre du document	内 容 Détails	前回までに提出できなかった理由 Raison de la non-présentation dans les demandes précédentes	提出予定時期 Date prévue de la présentation
Que pouvez-vous présenter au Bureau de l'immigration ?	De quel type de preuve s'agit-il ? Rédigez-le de la manière suivante : « XX est t dessus » ou « XX est montré sur la photo »	Pourquoi n'avez-vous pas pu présenter ce document lors de votre précédente demande ?	Quand pouvez-vous les présenter au bureau de l'immigration ?

* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples. Veuillez ne pas écrire tels quels.

* Veuillez ne rien écrire dans les marges.

< 記載例 >

5 現在の健康状態はどうですか。 Comment est votre état de santé actuel ? ☐ 良好 Bon ☐ 不良 Mauvais (1) 具体的な病名・症状を記載してください。 Si vous avez répondu "Mauvais", précisez la nature du problème que vous avez. (2) 通院や医師による治療を受けていますか。 Suivez-vous actuellement un traitement médical chez un médecin ou bénéficiez-vous de soins ambulatoires ? ☐ はい Oui ☐ いいえ Non	• Pourquoi n'êtes-vous pas en bonne santé ? Notez ce qui ne va pas ou ce qui est douloureux. • Si vous avez consulté un médecin, indiquez le prénom de la maladie. Consultez-vous régulièrement un médecin ?
6 難民調査官のインタビューを希望しますか。 Souhaitez-vous avoir une entrevue avec un enquêteur pour les réfugiés ? ☐ はい Oui ☐ いいえ Non 「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。 Si vous avez répondu "Oui", avez-vous besoin d'un interprète lors de l'entrevue avec l'enquêteur pour les réfugiés ? ☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。 Oui Veuillez répondre aux questions (1) et (2). ☐ いいえ → (2) を回答してください。 Non Répondez à la question (2). (1) 通訳は何語を希望しますか。 Dans quelle langue avez-vous besoin d'une interprétation ? Pour quelle langue souhaitez-vous un interprète ? Langue : _____ 語 (2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍) Indiquer toute autre demande relative à l'entrevue (exemple : préférence concernant le sexe de l'enquêteur pour les réfugiés ou de l'interprète ou la nationalité de l'interprète), le cas échéant, ainsi que la raison de cette demande.	Souhaitez-vous un entretien concernant le contenu de la présente demande ? • Avez-vous besoin d'un interprète pour l'entretien ? • Si vous avez coché (✓) « Oui », répondez également aux questions (1) et (2). Si vous avez coché (✓) « Non », ne répondez qu'à (2). Indiquez vos préférences concernant l'entretien autres que (1) ci-dessus, en précisant les raisons. (par exemple, je voudrais que mon interlocuteur soit un homme/une femme parce que XX, je voudrais un interprète de XX nationalité parce que XX, etc.)
記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。 Cochez la case suivante pour confirmer que les informations que vous avez fournies sont exactes. ☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。 Je comprends toutes les informations mentionnées dans le présent formulaire de demande et je confirme leur véracité. 本件申請書を代理人 (注) が記載した場合には、以下の項目について記載してください。 Si ce formulaire est préparé par le représentant du demandeur (voir note), remplissez les rubriques suivantes : (注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。 N.B. : Si le demandeur est âgé de moins de 16 ans ou s'il ne peut pas assister à la procédure pour cause de maladie ou pour d'autres raisons, ses parents, son conjoint, son enfant ou un membre de sa famille peuvent soumettre cette demande pour le demandeur. (記載・作成した人の氏名) (Nom de la personne à l'origine du formulaire de demande) (申請者との関係) (Lien avec le demandeur) Apposez votre signature ici. 申請者 (代理人) の署名 Signature du demandeur (représentant)	Y a-t-il des erreurs dans ce que vous avez écrit jusqu'à présent ? Indiquez la date d'introduction de la présente demande auprès du bureau de l'immigration. 年 月 日 Année Mois Jour

* Les contenus tels que le nom (NYUKAN ICHIRO) déjà écrits sur ce formulaire de demande sont des exemples.
Veuillez ne pas écrire tels quels.
* Veuillez ne rien écrire dans les marges.